

# EL DUELO DE LA VIRGEN

Gonzalo de Berceo



*Aquí escomienza el duelo que fizo la Virgen María el día de la  
Passión de su fijo Jesuchristo.*

- 1      En el nomne precioso    de la Santa Reïna,  
         de qui nasció al mundo    salud e melecina,  
         si Ella me guiasse    por la gracia divina,  
         querría del su duelo    componer una rima.
  
- 2      El duelo que sufrió    del su santo Criado,  
         en qui nunca entrada    non ovo pecado;  
         cuando del su conviento    fincó desemparado,  
         el que nul mal non fizo    era muy mal judgado.
  
- 3      Sant Bernalt, un buen monge,    de Dios mucho amigo,  
         quiso saber la coita    del duelo que vos digo,  
         mas él nunca podió    buscar otro postigo  
         si non a la que dixo    Gabríel: «¡Dios contigo!».
  
- 4      Non una vez, ca muchas    el devoto varón,  
         vertiendo vivas lágrimas    de firme corazón,  
         fazié a la Gloriosa    aquesta petición:  
         que Ella enviasse    la su consolación.

- 5      Dizié el omne bueno    de toda voluntad:  
      «Reína de los Cielos,    de grant autoridad,  
      con qui partió Messías    toda su poridad,  
      non sea defenzado    de la tu piedad.
- 6      Toda Santa Egleſia    fará dent grant ganancia,  
      abrá mayor vergüenza    ante la tu substancia,  
      sabrán mayores nuevas    de la tu alabancia  
      que non renuncian todos    los maestros de Francia».
- 7      Tanto podió el monge    la razón afincar  
      que ovo a los Cielos    el clamor a pujar;  
      dixo Sancta María:    «Pensem de tornar,  
      non quiere esti monge    darnos ningún vagar».
- 8      Descendió la Gloriosa,    vino a la posada  
      do orava el monge,    la capiella colgada;  
      díxoli: «¡Dios te salve!,    la mi alma laçdrada  
      por a ti dar confuerto    he fecha grant llamada».
- 9      «Dueña», dixo el monge,    «si tú eres María,  
      la que de las tus tetas    mamantest' a Messía,  
      yo a ti demandava,    en esso contendía,  
      ca toda en ti yaze    la esperanza mía».
- 10     «Fraire», dixo la dueña,    «non dubdes en la cosa:  
      yo só doña María,    de Josep la esposa;  
      el tu ruego me trae    apriessa e cueitosa;  
      quiero que compongamos    yo e tú una prosa».
- 11     «Señora», diz el monge,    «yo bien só savidor  
      que tocar non te puede    tristicia nin dolor,  
      ca eres en la Gloria    de Dios Nuestro Señor,  
      mas tú busca consejo,    fezme esta amor.

- 12 Ruégote que me digas luego de las primeras,  
cuando Christo fue preso, si tú con Elli eras,  
tú cómo lo catavas o con cuáles ojeras;  
ruégote que lo digas por algunas maneras».
- 13 «Fraire», dixo la dueña, «esme cosa pesada  
refrescar las mis penas, ca só glorificada;  
pero la mi fetila no la he olvidada,  
ca en el corazón la tengo bien fincada.
- 14 Nin viejo nin mancebo nin muger maridada  
non sufrió tal lazerio nin murió tan lançada,  
ca yo fui biscocha e fui bisassada:  
la pena de María nunca serié asmada».
- 15 El día de la cena, cuando fuemos cenados,  
prisiemos *Corpus Domini*, unos dulces bocados,  
fizose un roído de peones armados,  
entraron por la casa como endiablados».
- 16 El Pastor sovo firme, non dexó la posada,  
la grey de las ovejas fo toda derramada;  
prisieron al Cordero essa falsa cruzada,  
guiándolos el lobo que priso la soldada.
- 17 Con esta sobrevienta que nos era venida,  
perdí toda la sangre, yoguí amodorrada;  
querría seer muerta más que sufrir tal vida,  
si muerta me oviessen, oviéranme guarida.
- 18 Cuando cobré el seso, catém' aderredor,  
nin vidi los discípulos nin vidi al Pastor;  
lo de primas fue cueta, mas ésta muy mayor  
non avía consejo de aver nul sabor.

- 19      Fuï en pos los lobos    que el Pastor levavan,  
          reptándolos afirmes    porque a mí dexavan;  
          ellos por las mis voces    tres agallas non davan,  
          ca por lo que vinieran    con recabdo tornavan.
- 20      Fazién planto sobejo    las hermaniellas mías,  
          ambas batién sus pechos    sobre las almexías,  
          andavan ayulando    fueras por las erías,  
          del mi Fijo dulcíssimo    ambas eran sus tías.
- 21      María la de Mágdalo    d'Elli non se partié,  
          ca fuera yo, de todas,    ella más lo querié;  
          fazié largo duelo,    mayor non lo podrié,  
          a todas quebrantava,    lo que ella fazié.
- 22      Cuando todas las otras    avién cueta tan fiera  
          ¿quí asmarié la cueta    de la que lo pariera?  
          Yo sabía el pleito,    quí fo o dón' viniera,  
          ca de la leche misma    mía lo apaciera.
- 23      Paráronlo en bragas,    tollieronli la saya,  
          todos por una boca,    li dizién: «¡Vaya, vaya!  
          Quebrantava los sábados:    ¡cual mereció, tal haya!  
          E será enforcado    hasta la siesta caya».
- 24      Fizieron grant crüeza,    los falsos desleales:  
          dávanli azotadas    con ásperos dogales,  
          corriénli por las cuestas,    de sangre, regajales;  
          lazdrava en comedio    yo, de tiemblas mortales.
- 25      Ál fezo más peor    esa gent' rehertera:  
          calçaronli espinas    redor de la mollera,  
          pusieronli en mano    ceptro de cañavera,  
          dizién: *¡Ave rex noster!*,    lo que Elli se era.

- 26 Nunca podié el omne por grant cueita morir;  
yo pidía la muerte, non me querié venir;  
yo a todo mi grado non quería beber,  
mas non querié mi ruego *domni* Dios recibir.
- 27 Sufrié el Señor bueno el martirio de grado,  
ca lo avié por esso el Padre enviado,  
Él orava por ellos maguer que soverviado,  
que no lis demandase *domni* Dios el pecado.
- 28 Yo mezquina estava catando mi Fijuelo,  
batiendo miés maxiellas, rastrando por el suelo;  
otras buenas mugeres, faziendo muy grant duelo  
con las mis dos hermanas que yo contarvos suelo.
- 29 Yo catava a Elli por que tanto lazdrava,  
Él catava a mí, que tanto me quexava;  
entre todas las cueitas, a mí non olvidava:  
cuando yo dava voces, Elli bien me catava.
- 30 El mi Fijo precioso, Señor de grant imperio,  
más se dolié de mí que non de su lazerio;  
fazié complidamientre todo su ministerio,  
como nos lo demuestra el Santo Evangelio.
- 31 Non querién los judíos, las manos sangrientar,  
ca leý lis vedava tal sacrilegio far,  
ca ya era meidía o ya querié passar:  
diéronlo a los moros que lo fuesen colgar.
- 32 Tomáronlo los moros en un dogal legado;  
sacáronlo de villa bien fuera del mercado,  
echáronli a cuestras un madero pesado,  
ende fue la cruz fecha en que Él fue aspado.

- 33 Pusiéronlo aína en la cruz los paganos,  
cosiéronli con clavos los pïedes e las manos;  
fazién muy grant crüeza como cruos villanos,  
ont' oÿ ellos ploran e ríen los christianos.
- 34 Yo, con ravia del Fijo, estávali cerquiella,  
la cabeza colgada, triste, man a maxiella;  
andávame delante la compañía negriella,  
pero non me echava ninguno al oriella.
- 35 Estava estordida, non podía fablar;  
con la ravia del Fijo, non podía folgar,  
ca era un mal muesso, pesado de tragar,  
más que la sierva cruda, que es un mal manjar.
- 36 Estando en la cruz, la santa creatura,  
tendió a todas partes la su dulz' catadura:  
vïo a mí mezquina, triste con grant cochura,  
clamando: «¡Fijo, fijo!» a una grand pressura.
- 37 Vïo al su discípulo, que Él mucho amava,  
fijo de Zebedeo, vïo cómo plorava;  
diom' a elli por fijo, ca mucho li costava,  
a mí a él por madre, travonos con tal trava.
- 38 Estando en la cruz, los brazos bien tirados,  
non por mal que Él fezo, mas por nuestros pecados,  
ca avié grant cobdicia de salvar los errados,  
dixo que avié sede, los labros dessecados.
- 39 Cuando esta palabra udieron los trufanes,  
que sedién más rabiosos que carniceros canes,  
abrieron grandes bocas como unos alanes,  
diéronli mal bevrájo como malos echanes.



- 40 Diéronli mal bevrado, amargo sin mesura:  
fiel buelta con vinagre, una crua mixtura;  
Él no'l quiso tragar, ca era cosa dura,  
todo fincó en ellos, e en la su natura.
- 41 Fazién los alevosos mucha alevosía,  
lo que revolvién ellos yo todo lo vedía;  
lazedra el Maestro e plorava María,  
ambos uno por otro, avién amargo día.
- 42 Fazién otro escarnio essa gent' renegada:  
vendávanli los ojos, que non vidiere nada;  
dávanli los garzones quisque su pescuzada,  
dizién: «Aduña, Christo, quí te dio la colpada».
- 43 Fraire, non contendamos en tan luengo rodeo,  
ca vos bien lo leedes todo esti torneo,  
todo yaz' en el libro que fizo San Matheo,  
e en el de Jüan, fijo de Zebedeo.
- 44 Conviene que fablemos, en la nuestra privanza,  
del pleito de mi duelo, de la mi malandanza,  
cómo sufrí martirio sin gladio e sin lanza,  
si Dios nos ayudara, fer una remembranza.
- 45 Fraire, verdad te digo, débesme tú creer,  
querría seer muerta más que viva seer,  
mas el Rey del Cielo, no'l cadió en placer,  
oviemos del absincio largament a beber.
- 46 Con rabia del mi Fijo, mi Padre, mi Señor,  
mi lumne, mi confuerto, mi salud, mi Pastor,  
mi vida, mi consejo, mi gloria, mi dulzor,  
non avía de vida cobdicia nin sabor.

- 47 Non avía de vida nin sabor nin cobdicia,  
tant' era la mi alma cargada de tristicia;  
qui fablarme quisiesse palabras de leticia  
non serié de buen seso nin sabrié de justicia.
- 48 Vediendo al mi Fijo seer en tal estado;  
entre dos malos omnes seer crucificado.  
Él, mal non mereciendo, seer tan mal juzgado,  
nunca podié seer, mi corazón pagado.
- 49 Vedía correr sangre de las sus santas manos,  
otrosí de los pies, ca non eran bien sanos,  
el costado abierto, parecién los livianos,  
faziéndoli bocines judíos e paganos.
- 50 Judíos e paganos faziéndoli bocines,  
dando malos respandos como malos rocines,  
tenién mal afectadas las colas e los clines,  
cantando malas viésperas e peores matines.
- 51 Matándome el Fijo, a tan grant traición,  
écómo podríe pagado seer mi corazón?  
Compráronlo primero del de su criazón,  
matáronlo en cabo, diéronli grant pasión.
- 52 De pies e de manos corrié la sangre viva,  
sangrentava la cruz de palma e d'oliva;  
echávanli en rostro los malos, su saliva,  
estava muy rabiosa la su Madre captiva.
- 53 Corrié d'Elli la sangre a grandes zampunuelos,  
recibiela la madre en muy blancos lenzuelos;  
dexaron eredat bien d'estonz' los abuelos,  
de que combrán agraces siempre los netezuelos.

- 54 En cuanto más de penas davan al mi Señor,  
tanto la mi almiella sufrí cuita mayor;  
fazía a menudo preces al Criador  
que me diesse la muerte, ca me serí mejor.
- 55 Fazía a menudo preces multiplicadas,  
non podría tal muerte sufrir tantas vegadas;  
querría en la tiesta levar grandes mazadas  
más que sofrir las cuitas tantas e tan granadas.
- 56 Dizía a los moros: «¡Gentes, fe que devedes,  
matat a mí primero que a Christo matedes!  
Si la madre matáredes, mayor merced abredes,  
tan buena ventura ¡por Dios, non la matedes!».
- 57 Dixí a los judíos: «Parientes e amigos,  
una natura somos de los padres antigos,  
recebit el mi ruego e los mis apellidos:  
imatadme, sí veades criados vuestros fijos!
- 58 Sí veades criados a los que engendrastes  
e logredes los cuerpos por qui mucho lazdrastes,  
que soltedes el cuerpo que de Judas comprastes,  
feches mal de la madre de que no la matastes.
- 59 Si ante me oviéssedes muerta o soterrada,  
o en fuego metida o en pozo echada,  
abriédesme guarida, ca non sintría nada,  
non sería tan cocha oÿ nin tan asada».
- 60 Felices son las madres, e de buena ventura,  
que non veden de fijo tal mal nin tan cochura;  
pero non asmarié nadi la mi rencura,  
ca nunca parió madre fijo de tal natura.

- 61 Fijo de tal natura, de madre non nasció,  
demás mal nunca fizo nin mal non mereció;  
siempre derecho fizo, derecho cobdicio,  
nunca tal creatura baptilismo rescibió.
- 62 Nunca tal creatura podió omne veer,  
siempre buscó a todos ganancia e placer;  
a malo nin a bueno non tollió su aver,  
nin nunca a mal dicho non quiso responder.
- 63 Porque lo denostavan, tant' era mesurado,  
Él non recudié nada, estava bien quedado;  
omne de la su boca nunca fue denustado,  
non fue de la su gracia ninguno repoyado.
- 64 Nunca repoyó omne, justo nin pecador,  
que non li dio consejo, en cumplido Señor;  
a que de comer ovo copdicia o sabor,  
cevoló a su guisa mucho de buen amor.
- 65 Los que venién enfermos de salut deseosos,  
enviávalos sanos, alegres e gozosos;  
de fechos e de dichos tenielos tan viciosos  
que de tornar a Elli estaban cobdiciosos.
- 66 Los sos sanctos sermones eran tan adonados,  
sanavan los enfermos, soltavan los pecados,  
cevan los ayunos, guiavan los errados:  
cuantos que los oyén, todos eran pagados.
- 67 Maguer los fariseos no lo querién creer,  
a las sus cuestiones non podién responder;  
si en alguna cosa lo querién deprender  
iquómo se sabié d'ellos guardar e defender!

- 68 Bien vos lo contarié María Magdalena,  
quómo la recibió, estando a la cena;  
non cató a sus yerras de que venié bien plena,  
perdonógelas todas e soltoli la pena.
- 69 Nunca omne coitado lo vino a veer  
que non trobó consejo cual li fue menester;  
en Él avién consejo, los que querién comer,  
non avién nulla mengua si non trayén aver.
- 70 El Señor piadoso sobre todo lo ál,  
resuscitó los muertos, el Señor natural,  
a los que Él bien fezo como Padre leal,  
aquessos li buscaron de echarlo a mal.
- 71 En logar de buscarli servicio e amor,  
buscaronli bullicio e toda desonor;  
buscaronli en cabo muerte, que es peor,  
fizieron las ovejas despesar al Pastor.
- 72 Fizieron las ovejas al Pastor enforcar,  
a Barrabán pidieron, digno de justiciar;  
a su buen Reÿ mismo fiziéronlo damnar,  
ovi yo duramientre por ello a lazdrar.
- 73 «¡Aÿ, Fijo querido, Señor de los señores!,  
yo ando dolorida, tú padés los dolores;  
dante malos servicios, vasallos traïdores,  
tú sufres el lazerio, yo los malos sabores.
- 74 Fijo el mi querido, de piëdat granada,  
¿por qué es la tu madre de ti desemparada?  
Si levarme quisieses sería tu pagada,  
ca fincaré sin ti non bien acompañada.

- 75 Fijo, cerca de ti querría yo finir,  
non querría al siglo sin mi Fijo tornar;  
¡Fijo, Señor e padre, deña a mí catar!  
Fijo, ruego de madre no'l deve rehusar.
- 76 Fijo dulz e sombroso, templo de caridad,  
arca de sapiencia, fuente de piedad,  
non dexes a tu madre en tal sociedad,  
ca non saben catar medida nin bondad.
- 77 Fijo, tú de las cosas eres bien sabidor,  
tú eres de los pleitos, sabio avenidor;  
non dexes a tu madre en esti tal pudor,  
do los santos enforcan, salvan al traïdor.
- 78 Fijo, siempre oviemos yo e tú una vida,  
yo a ti quissi mucho e fui de ti querida;  
yo siempre te creí e fui de ti creída,  
la tu piedad larga ahora me oblida.
- 79 Fijo, non me oblides e liévame contigo,  
non me finca en siglo más de un buen amigo,  
Jüan, quem' dist' por fijo, aquí plora conmigo;  
ruégote que·m condones esto que yo te digo.
- 80 Ruégote que·m condones esto que yo te pido,  
assaz es pora madre ésti poco pedido;  
Fijo, bien te lo ruego, e yo te me convido,  
que esta petición non caya en oblido».
- 81 Recudió el Señor, dixo palabras tales:  
«Madre, mucho me duelo de los tus grandes males,  
muévenme las tos lágrimas los tus dichos capdales,  
más me amarga esso que los golpes mortales.

- 82 Madre, bien te lo dixi, mas aslo olvidado:  
tuélltelo el duelo, que es grant e pesado,  
porque fuí del Padre del Cielo enviado,  
por recibir martirio, seer crucificado.
- 83 Madre, tú bien lo sabes de omnes bien certeros,  
de cuál guisa pecaron los parientes primeros,  
cómo los decibieron los diablos arteros,  
diciéndolis mentiras los malos losengeros.
- 84 Perdieron Paraíso e perdieron la vida,  
toda su generacio por ellos fue perdida;  
la puerta del buen uerto luego fue concluida,  
nunca fue más abierta fasta la mi benida.
- 85 Todos fueron al Tártaro por general sentencia,  
í yoguieron cerrados en luenga pestilencia,  
non podieron quitarse por nulla penitencia,  
pero alcuantos d'ellos avién buena creencia.
- 86 El Padre de los Cielos, de grant podestadía,  
de grant misericordia e de grant coñocía,  
membroli de las almas de la su confradía,  
non quiso que yoguiesen en tal enfermería.
- 87 Non quiso que yoguiesen en tal pudio vallejo,  
do fazen los diablos mucho sucio trebejo;  
embió a su Fijo, ángel de grant consejo,  
que los cambiase ende en otro logarejo.
- 88 Madre, la poridad tú la sopist' primero,  
Gabriel te la dixo essi buen messagero,  
tú bien la encobristi en el tu buen cellero,  
bien atesti las claves en el tu buen cintero.

- 89     Madre, agora somos    en ora de rancar,  
ca ya los enemigos    quieren cuestras parar;  
Madre, cogi esfuerço,   non quieras desarrar,  
el planto que tú fazes   puédenos estorvar.
- 90     Madre, tú plena eres   de gracia spirital,  
madre eres de fijo   precioso e cabdal;  
plégate a ti esto,   que sufro yo tal mal  
que esto no lo puede   guarecer otra sal.
- 91     Otra guisa non puede   esti mal guarecer,  
nin por otro escanto   nin por otro saber,  
fuera por esti vaso   que debemos beber,  
yo e tú, Madre mía,   nol podemos verter.
- 92     Yo e tú, Madre mía,   lo devemos gostar,  
yo sufriendo las penas   e tú el grant pesar;  
deven todas las gentes   por ende te loar:  
laçdrar tú e tu Fijo   por las almas salvar.
- 93     Madre, será aína   el vaso agotado,  
lo que mandó el Padre   aína recabdado;  
los vivos e los muertos,   todos nos abrán grado,  
será el tu grand planto   en grand gozo tornado.
- 94     Si yo el vaso vevo   como me es mandado,  
Satán será vençudo,   el Patre, mi pagado,  
saldrán Adán e Eva,   el convento ondrado,  
de fondón del infierno   a todo su mal grado.
- 95     Lo que Caiñás dixo,   boca tan enconada,  
non de voluntat buena   e de paz bien menguada,  
por nos es a complir   todo esta vegada,  
mas non ganará ende   Caiñás grant soldada.



- 96 Devo a los infiernos yo por mí descender,  
a Jüan el Baptista la dubda li toller,  
cuídolis dar tal muesso, tal bocado prender  
de que siempre se duelan e ayán que plañer.
- 97 Querrié end' trasladar los que bien me quisieron,  
darlis mejor posada, ca bien la merecieron;  
abrir las santas puertas, que cerradas sovieron,  
bolver omnes e ángeles, que nunca se bolvieron.
- 98 Madre, cata medida, atiempra más to planto;  
Madre, por Dios te sea, non te crebrantes tanto;  
a todos nos crebantas con essi tu crebanto,  
Madre, que tú lo hagas por Dios el Padre Santo».
- 99 Dixo la Madre: «Fijo, lo que vos me fablades  
como la muert' a vida assí me revisclades;  
con esso que dicides mucho me confortades,  
ca bien veo que vos por todos nos laçdrades.
- 100 Por todos nos laçdrades, Fijo, sobre medida,  
vos vebedes por todos vinagr' e amargura;  
fécheslo por salvar la humanal natura,  
que avié luengos tiempos que sufrié grant rencura.
- 101 Avié como leemos luengos tiempos passados,  
bien los cinco mil años e los ciento doblados,  
que justos e injustos yazién todos mesclados,  
pero non eran todos egualmiente laçdrados.
- 102 Señor, tú los coñoces, cuáles son de sacar,  
o cuáles son perdidos, que deben í fincar;  
Señor, tú que lo sabes todo determinar,  
acorri a los tuyos, los que venist' buscar.

- 103 Fijo, it sueltamiente allá do ir queredes,  
que en esti martirio tan mucho non laçdredes;  
requerit las ovejas, las que menos avedes,  
mas con todas las priessas a mí non oblidedes.
- 104 Acorred a la Madre, non finque olvidada,  
ca vos bien entendedes cómo está laçdrada.  
Fijo, si de vos fuero assín desemparada,  
avrá de mí bengança esta gent' renegada.
- 105 Fijo, non vos podemos nos estorvar la ida,  
ca la vuestra cruçada serié mal esperdida;  
ca todos vos esperan, que avrán por vos vida,  
mas tardarse nos ha a nos vuestra venida.
- 106 Si la vuestra venida non fuere pressurada,  
que dedes recodida a la vuestra mesnada,  
a mí fallarme pueden de cueita enfogada,  
ca non prendré buen sueño hasta vuestra tornada».
- 107 «Madre», dixo el Fijo, «de oy a tercer día  
seré vivo contigo, verás grant alegría;  
visitaré primero a ti, Virgo María,  
desende a don Peidro con la su compañía.
- 108 Madre, de ti con tanto me quiero despedir,  
todo te lo he dicho lo que he de decir».   
Inclinó la cabeça como qui quier dormir,  
rendió a Dios la alma e dexose morir.
- 109 Cuando rendió la alma el Señor glorioso,  
la gloriosa Madre del mérito precioso  
cadió end' amortida como de mal ravigoso,  
no li membró del dicho del su santo Esposo.

- 110 No li membró del dicho del su Esposo santo,  
tanto priso grant cueita e tan maño crebanto,  
ca nunca li viniera un tan fiero espanto,  
nin recibió colpada que li uslase tanto.
- 111 Nunca priso colpada que tanto li uslase,  
nin priso nunca salto que tanto la quemasse;  
los que sedién cerca por tal que acordasse,  
vertienli agua fría mas non que revisclasse.
- 112 Por ojos e por cara vertienli agua fría,  
nin por voces quel' davan non recudié María,  
ca era mal tañida de fiera malabtería,  
que non sabién dar físicos consejo de mengía.
- 113 Non era maravella si la que lo parió,  
con duelo de tal fijo, sí se amorteció;  
en los signos del cielo otro tal conteció:  
todos fizieron duelo cuando Elli morió.
- 114 Los ángeles del Cielo lis fazién compañía,  
doliense de don Christo, doliense de María:  
el sol perdió la lumne, oscureció el día,  
mas non quiso castigo prender la judería.
- 115 El velo que partié el Tiemplo del altar,  
partiose en dos partes, ca non podié plorar;  
las piedras porque duras quebravan de pesar,  
los judíos mesquinos non podién respirar.
- 116 De los sepulcros viejos de antiguas sazones,  
en qui yazién reclusos muchos santos varones,  
abriéronse por sí sin otros açadones,  
revisclaron de omnes grandes generaciones.

- 117 Í revisclaron muchos omnes de santa vida,  
derecheros e justos, de creencia complida;  
parecieron a muchos, cosa es bien sabida,  
ca lo diz Sant Matheo, una boca sabrida.
- 118 Mientre que por el mundo corrién estos roídos,  
los elementos todos andavan amortidos;  
recudí yo mesquina a esos apellidos,  
ca cuidávanse todos que serién destruidos.
- 119 Estonç' dixo Centurio, un noble cavallero,  
dixo un testimonio grant e bien verdadero:  
«Varones, esti pobre omne fo derecho,  
de Dios fo embiado, era su mensagero.
- 120 Fijo era de Dios, d'Elli mucho querido,  
creatura angélica, de bondades complido;  
non era pora nos de seer espendido,  
todo esti espanto por esso es venido».
- 121 Recudí yo mesquina bien grant ora trocida,  
clamando: «Fijo, fijo, mi salud e mi vida,  
mi lumne, mi consejo, mi bien e mi guarida,  
cuando non me fablades, agora só perdida.
- 122 Agora só mesquina e só malastrugada,  
cuando mi fijo caro non me recude nada;  
agora só ferida de muy mala colpada,  
yo agora me tengo por pobre e menguada.
- 123 Fijo, vos vivo sodes maguer muerto vos veo,  
maguer muerto vos veo, vivo sodes, yo creo;  
mas yo finco bien muerta con el vuestro deseo,  
ca yo mal estordida, en cordura non seo.

- 124 En la natura santa que del Padre avedes,  
vos siempre sodes vivo, ca morir non podedes;  
mas en esta pobreza que vos de mí trahedes,  
famme, sede e muerte vos ende lo cojedes.
- 125 Fijo, ¿por qué dexades vuestra Madre vevir  
cuando puesto avedes vos de en cruç morir?  
Fijo, non lo debiedes vos querer nin sofrir,  
que yo tanto laçdrasse en la muerte pedir.
- 126 Fijo, cuando naciestes nunca sentí dolores,  
ni sentí puntas malas nin otros sabores;  
cuando trayén los niños los falsos traïdores,  
en Egipto andávamos como grandes señores.
- 127 Fijo, de salto malo siempre me defendiestes,  
que yo pesar prisiese, vos nunca lo quisiestes;  
siempre a vuestra madre pïedat li oviestes,  
mas contra mí agora, vos muy crudo ixiestes.
- 128 Cuando a vos de muerte non queriedes guardar,  
Fijo, a mí deviedes delante vos levar;  
que de vos non vidiese yo tamaño pesar,  
Fijo, en esto sólo vos he por qué reptar.
- 129 Fijo, en esto sólo yo reptarvos podría,  
pero maguer lo digo, fer no lo osaría;  
mas a todo mi grado, yo mucho lo querría,  
ca non sabe nul omne cuál mal escusaría».
- 130 No lo sabrié nul omne comedir nin asmar,  
nin yo que lo padesco, no lo sé regunçar;  
el corazón he preso, no lo puedo contar,  
el mi Fijo lo sabe si quisiese hablar.

- 131 El mi Fijo lo sabe, tiénelo encelado,  
cuál mal e cuál lazerio sufro por mi criado;  
Él sea benedicto como Fijo onrrado,  
que el Padre non quiso qu'Él fuesse despagado.
- 132 El viernes a la tardi, el meidía pasado,  
cerca era de nona, el sol bien encorvado,  
Joseph, un omne bueno, fo al adelantado,  
pidió el cuerpo santo, ca ya era finado.
- 133 Pidió el santo cuerpo por darli sepultura,  
como el omne muerto lo manda la natura;  
Pilato otorgógelo, cató toda medida,  
e sí Dios me bendiga, fezo grant apostura.
- 134 Fezo grant apostura, el que gelo pidió,  
mas non menos Pilato que de grado lo dio;  
el uno e el otro gualardón mereció;  
mas de ambos el uno más gelo gradeció.
- 135 A ambos lo gradesca Dios el Nuestro Señor,  
ca ambos fueron bonos, mas el uno mejor;  
el que li dio el túmulo plecteó non peor,  
el mérito del otro creo que fo menor.
- 136 Demientre que don Jósep esto ál recabdava,  
yo lazdrava mesquina, de plorar non cesava;  
reptava al mi Fijo porque non me fablava,  
yo bien me entendía que sin seso andava.
- 137 De cerca de la cruz, yo nunca me partía,  
lo que rebolbién ellos, yo todo lo bedía,  
yo catava a todos e todos a María,  
tenienme por sin seso del planto que fazía.

- 138 Abraçava la cruz hasta do alcançava,  
besávali los pies, en eso me gradava;  
non podía la boca, ca alta me estava,  
nin fazía las manos, que yo más cobdiciava.
- 139 Dezia: «¡Ay, mesquina! ¿Qué ovi de veer?  
Caí en tal celada que non cuidé cayer;  
perdido he consejo, esfuerço e saber:  
plore bien los mis ojos, non cesen de verter.
- 140 Bien plore los mis ojos, non cesen de manar,  
el corazón me rabia, non me puede folgar,  
aciago es oy día, bien nos debe membrar,  
los siervos de mi fijo dévenlo bien guardar.
- 141 A los del nuestro vando miémbrelis esti día,  
día tan embargoso, tan sin derechuría,  
día en qui yo pierdo mi sol, Virgo María,  
día que el sol muere non es cumplido día.
- 142 Día en qui yo pierdo toda mi claridat,  
lumne de los mis ojos e de toda piadat,  
ploran los elementos todos de voluntat,  
yo mesquina, si ploro, non fago liviandat.
- 143 Yo, mesquina, si ploro, o si me amortesco,  
o si con tan grant cueita la vida aborresco,  
non sé por qué me viene, ca yo no lo meresco,  
mas a Dios por quien vino, a Él gelo gradesco.
- 144 Fijo, que más alumnas que el sol ni la luna,  
que governavas todo yaziendo en la cuna,  
tú, Señor, que non quieres perder alma ninguna,  
miémbrete cómo fago de lágremas laguna.

- 145 Miémbrente las mis lágrimas tantas como yo vierto,  
los gemidos que fago, ca non son en cubierto;  
tú penas e yo lazdro, non fablo bien encierto,  
que tuélleme la fabla el dolor grant sin tiento.
- 146 El dolor me embarga, non me dexa falar,  
quí bien me entendiese non me devié reptar,  
ca cuánt grant es el duelo e cuánt grant el pesar,  
la que tal Fijo pierde lo puede bien asmar».
- 147 Cuando don Jósep ovo el cuerpo acabado,  
díxoli a Pilato: «De Dios ayas buen grado».  
Tornó's luego al cuerpo, que estava colgado,  
dando en su cabeça con el puño cerrado.
- 148 Fiziemos muy grant duelo los que í estidiemos,  
refrescamos el planto cuanto mejor podiemos,  
non era maravella si grant duelo fiziemos  
ca mal muesso tragamos e fuert baso bebiemos.
- 149 Todos plañién afirmes, cada uno plorava,  
mas la que lo pariera mesura non tomava;  
yo, mesquina, con todos, corría e saltava,  
ca la rabia del fijo las telas me tajava.
- 150 El de Abarimáthia, que lo avié ganado,  
clamó a Nichodemus, varón bien acabado,  
el uno li tenié el cuerpo abraçado,  
el otro li tirava el clavo remaçado.
- 151 Al Señor que non faze nulla cosa en vano,  
tiráronli primero el de la diestra mano;  
abaxoli un poco, fézose más liviano,  
semejose a mí que descendió al plano.



- 152 Fizo en cuenta mí la primera venida,  
yo cuando esto vidi tóvime por guarida;  
traveli de la mano maguer que estordida,  
diziendo: «¡Aÿ, Fijo, la mi dulçor complida!».
- 153 Prisi la mano diestra que alcançar podía,  
la otra tan a mano aún no la tenía;  
yo besávali éssa e éssa li sufría,  
a Jóseph ayudava, en esso contendía.
- 154 Estos varones ambos el cuerpo descendieron,  
cubriéronlo con ropa, en tierra lo pusieron;  
con unguento precioso la carne li ungiéron,  
fiziéronli obsequio cuanto mejor sopieron.
- 155 Diéronli esos ambos ondrada sepultura,  
Jóseph la avié ante fecha a su mesura;  
como la leÿ manda diéronli vestidura,  
vedía yo mesquina amarga assadura.
- 156 Vedía assadura amarga, yo mesquina,  
amargos cocineros e amarga cocina;  
un título en lengua ebrea e latina,  
en griego la tercera, pan de mala farina.
- 157 Yo leía las letras como eran ditadas,  
mas non las entendía, ca eran encerradas;  
las gentes de rebuelta revolvién las obradas,  
fazién las cortas, luengas e las angostas, ladas.
- 158 Yo con rabia del Fijo, non podía hablar,  
mandáronme que fuesse dend' a otro lugar,  
por amor, que oviesses remedio del pesar,  
que en ora estava de la alma echar.

- 159 Mandáronme que fuesse albergar con Johán,  
ca él me darié cena de agua e de pan,  
í toviesse el sábado, otro día la man,  
ca perderme podría con tamaño afán.
- 160 Hospedome Johán, levome a posada,  
al que me ovo ante mi Fijo comendada;  
non dormí essa noche sola una puntada,  
nin comieron mis dientes sola una bocada.
- 161 El viernes en la noche, fasta la madrugada,  
sofrí grant amargura, noche negra, pesada,  
clamando: «Fijo, Fijo, ¿dó es vuestra posada?».  
Nunca cuidé veer la luz del alvorada.
- 162 Amaneció el sábado, un pezeñento día,  
sufriemos grant tristicia, ninguna alegría;  
compusiemos de planto una grant ledanía,  
fiziemos muy grant duelo, Johannes e María.
- 163 Las dueñas essi día fincamos quebrantadas,  
más que si nos oviessen todas apaleadas;  
non podemos mecernos tant' éramos cansadas,  
mas a mí sobre todas me cozién las coradas.
- 164 Todas faziemos planto e duelo sin mesura,  
mas la que lo pariera sofríe mayor cochura;  
levava mayor cuita, tenié mayor ardura,  
ca tenié por pitaça amarga assadura.
- 165 Rodié cruda mayella, tan amarga pitaça,  
sabieli más amarga que grant golpe de lança,  
fuera que non podié morir sin malestança,  
ca ella non pidié a Dios otra vengança.

- 166 A mayor mi quebranto e mayor mi pesar,  
moviose el aljama toda de su logar;  
entraron a Pilato por consejo tomar,  
que non gelo podiessen los disciplos furtar.
- 167 «Señor», dixieron ellos, «aque! galeador,  
nos rebolbié a todos como grant trufador,  
dizí unas palabras que nos fazién pavor,  
ca trayé tal compañía cual elli, non mejor.
- 168 Alabávase elli, a la su críaçón,  
que a morir avié, tomar en cruz passíon,  
mas que al tercer día saldrié de la presión,  
revisclarié de cabo en mejor condición.
- 169 Señor, pavor avemos que vernán sus criados,  
desque fuéremos todos en sábado entrados;  
furtarnos han el cuerpo, seremos engañados,  
faranse de nos riso, seremos mal errados.
- 170 Señor, tú meti guarda, ca déveslo fazer,  
que nos en tal escarnio non podamos caer;  
mucho más nos valdrié todos muertos seer  
que de refezes omnes tal escarnio prender.
- 171 Farién de nos escarnio e comporrién canciones,  
ca son omnes maldignos, traviessas criaçones;  
poblarién tod' el mundo, vallejos e rencones,  
farién de la mentira istorias e sermones».
- 172 Recudiolis Pilatus a esos gurríones,  
ca bien lis entendí elli los corazones:  
«Assaz avedes guardas e fardidos peones,  
guardat bien el sepulcro, controbatli canciones.

- 173 Los unos digan salmos, los otros lecciones,  
los unos *Jube Dompne*, los otros bendiciones,  
[...]  
passaredes la noche faziendo tales sonos.
- 174 Non dexedes plegar a vos otras compañas,  
nin de los sus discípulos nin de otras estrañas;  
fablatlis duramientre, menaçatlis a sañas,  
dezit que lis faredes biudas a las nañas.
- 175 Cercat bien el sepulcro de buenos veladores,  
non sean embrïagos nin sean dormidores;  
non lis cala de man fazer otras lavores,  
nin vayan esta noche visitar las uxores».
- 176 Tornaron al sepulcro vestidos de lorigas,  
diziendo de sus bocas muchas sucias nemigas,  
controbando cantares que non valién tres figas,  
tocando instrumentos, cedras, rotas e gigas.
- 177 Cantavan los trufanes unas controaduras,  
que eran a su madre amargas e muy duras:  
«Aljama, nos velemos, andemos en corduras,  
si non, farán de nos escarnios e gahurras.
- 178 ¡Eya velar, eya velar, eya velar!  
Velat aljama de los judíos ieya velar!,  
que non vos furten el Fijo de Dios ieya velar!
- 179 Ca furtárvoslo querrán ieya velar!  
Andrés e Peidro e Johán ieya velar!
- 180 Non sabedes tanto descanto ieya velar!,  
que salgades de so el canto ieya velar!

- 
- 181 Todos son ladronciellos ieya velar!,  
que assechan por los pestiellos ieya velar!
- 182 Vuestra lengua tan palavrera ieya velar!,  
havos dado mala carrera ieya velar!
- 183 Todos son omnes plegadiços ieya velar!,  
rioaduchos, mescladiços ieya velar!
- 184 Vuestra lengua sin recabdo ieya velar!,  
por mal cabo vos ha echado ieya velar!
- 185 Non sabedes tanto de engaño ieya velar!,  
que salgades ende este un año ieya velar!
- 186 No sabedes tanta razón ieya velar!,  
que salgades de la presión ieya velar!
- 187 Tomaseio e Matheo ieya velar!,  
de furtarlo han grant deseo ieya velar!
- 188 El discípulo lo vendió ieya velar!,  
el maestro non lo entendió ieya velar!
- 189 Don Philipo, Simón e Judas ieya velar!,  
por furtar buscan ayudas ieya velar!
- 190 Si lo quieren acometer ieya velar!,  
oy es día de parecer ieya velar!».
- 191 Mientras ellos triscaban dizién sus truferías,  
cosas muy desapuestas, grandes alevosías,  
pesó al Rey del Cielo de tan grandes follías  
como dizién de Christo e de sus compañías.

- 192 Pesoli de su madre sobre todo lo ál,  
que li dizién blasfemias e li dizién grant mal;  
tornolis el depuerto en otro sobernal,  
que non cantavan alto nin cantavan tubal.
- 193 Vínolis sobrevienta, un espanto cabdal,  
nin lis veno por armas nin por fuerça carnal,  
mas vínolis por Dios, Señor Espiritual,  
el que sufrir non quiso de aver su igual.
- 194 Vínolis tal espanto e tal malaventura,  
perdieron el sentido e toda la cordura,  
todos cayeron muertos sobre la tierra dura,  
yazién todos rebueltos redor la sepultura.
- 195 Recordaron bien tardi los malaventurados,  
non vedién de los ojos, todos escalabrados;  
ferién unos con otros como embelliñados,  
eran todos los risos en bocezos tornados.
- 196 Resucitó don Christo ¡Dios, tan grant alegría!  
Dos soles, *Deo gratias*, nascieron essi día;  
resucitó don Christo, e la Virgo María  
toda la amargura tornó en alegría.
- 197 Los gabes e los toços de los malos trufanes,  
que andavan ravisos como famnientos canes,  
non valién sendos rabos de malos gavilanes,  
menos valién que cuchos los bocudos alanes.
- 198 El seso de los omnes flaco es e menguado,  
non vale contra Dios un tiesto foradado;  
ca lo que Dios ordena esso es ordenado,  
lo ál non ha raíz e fallece privado.

- 199 Erodos bien se quiso afirmes travajar  
por al Rey mancebo la vida destajar;  
fizo todos los niños de Belleem matar,  
pero al que buscava no lo podió trobar.
- 200 La torr' de Babilón, los que la empeçaron,  
mal grado ayan ellos, ca non la acabaron;  
mancebos de mal seso, que con Dios se tomaron,  
cempellaron afirmes, nada non recabdaron.
- 201 Bien se travajó Saulo que Christo non regnasse,  
la fe del Evangelio que non multiplicasse,  
mas la verdat non quiso que mentira sobrasse,  
e la vertut del Cielo, so los pieses andasse.
- 202 Mal cocea el bué contra el aguijón,  
ca dáñase el pied, prende grant liñión;  
qui arriba escupe, lo que non es raçón,  
en el rostro li caye, abueltas del griñón.
- 203 Qui con Dios se aprende duramientre impetra,  
ca lo diz el salterio, demuéstralo la letra,  
ca mal cae el pied si fiere en la petra,  
la ferida del dedo a coraçón li entra.
- 204 Qui a mí escuchare e creerme quisiere,  
nunca taje la cima do los pieses toviere;  
quando tajare éssa, después que se moviere,  
non fincará los pieses do él sabor oviere.
- 205 Reïna de la Gloria, Madre de pïedat,  
Señora de los Ángeles, Puerta de salvedat,  
Consejo de las almas, Flor de grant onestat,  
Tú me da coñocencia de santa caridat.

- 206 Tú eres benedicta, carrera de la mar,  
en que los peregrinos non pueden periglar;  
Tú los guías, Señora, que non puedan errar;  
mientras por Ti se guíen, pueden salvos andar.
- 207 Madre plena de gracia, Tú seas bien laudada,  
Tú seas gradecida, Tú seas axaltada;  
Tú seas bien venida, Tú seas bien trobada,  
que sofristi tal pena e fuisti tan laçdrada.
- 208 Madre a Ti comiendo mi vida, mis andadas,  
mi alma e mi cuerpo, las órdenes tomadas,  
mis pienes e mis manos, pero que consagradas,  
mis ojos, que non vean cosas desordenadas.
- 209 Señora de los Cielos, plena de bendición,  
abri las tus orejas, udi mi petición;  
yo ofrir non te puedo ninguna oblación,  
mas la tu santa gracia tenga la mi raçón.
- 210 Madre que a Teófilo, que era desesperado,  
Tú li ganest' la gracia del tu santo Criado.  
Tú aguisa, Señora, pora mí tal mercado  
por que nunca me vea en premia del pecado.